Le système verbal arabe et la phrase

La déclinaison (*I'rab*) comme principe syntaxique

Georges Dorlian

Université de Balamand

Liban

Plusieurs travaux d’orientalistes, d’arabisants et de grammairiens arabes contemporains ont analysé les deux notions de système verbal et de phrase telles qu’elles se présentent dans la langue arabe et telles qu’elles ont été normalisées par les grammairiens arabes anciens. Les résultats ont été avantageux : éclaircir divers aspects de l’originalité et de la spécificité de la langue arabe quant à ces deux notions ; exposer dans un métalangage moderne ce qui avait été dit dans une langue archaïque.

Ces relectures ne se faisaient pas sans une réflexion sur la validité des normes établies. Si certains ont pris le parti des grammairiens anciens, d’autres n’ont pas hésité à soulever des problèmes et à signaler des ambiguïtés et des lacunes. Toutefois ces deux notions – de phrase et de système verbal – ont presque toujours fait l’objet d’études séparées, et sont restées, de ce fait, essentiellement bipolaires et scindées en deux : Phrase = phrase verbale / phrase nominale[[1]](#footnote-1) ; Verbe = passé / similaire[[2]](#footnote-2).

La présente étude voudrait être une contribution allant dans le sens d’une réflexion joignant ces deux notions importantes, autrement dit penser la phrase en fonction du système verbal et vice-versa. Pour ce faire, nous aborderons dans un premier temps le système verbal et dans un deuxième temps la phrase. Disons tout de suite que les deux questions que nous traiterons concernent principalement la fonction de KWN (pour ce qui est du système verbal) et de la phrase nominale (pour ce qui est de la phrase).

1. - Bien que la phrase nominale comporte un verbe. [↑](#footnote-ref-1)
2. - Ces termes sont la traduction des étiquettes arabes : Al-Madi = Passé; Al-Mudari’ = Similaire. Aussi faudra-t-il remarquer que ce ne sont pas des termes renvoyant à la catégorie “Temps” mais bien à la catégorie “Aspect”. Et c’est justement ce que je vais éclaircir dans mon intervention. [↑](#footnote-ref-2)